

pas en mesure de présenter sa réponse pour un autre raison. La Commission peut désigner une personne pour la représenter et pour répondre à sa place.

make his answer, the Commission may appoint a person to represent him and to answer for him.

16. (1) La Commission doit, dans un délai de quinze jours après la terminaison de son rapport sur toute question relevant de sa compétence faire déposer le rapport avec ses recommandations, s'il en est, devant les deux Chambres du Parlement.

16. (1) The Commission shall, within fifteen days after the completion of a report by it on any matter within the scope of the Commission, cause the report with its recommendations, if any, to be laid before both Houses of Parliament.

(2) Lorsqu'un rapport a été déposé devant le Parlement en application du paragraphe (1), un avis de motion dans l'une des deux Chambres signé par dix de leurs membres et établi en conformité des règles de cette Chambre dans un délai de sept jours de la date du dépôt du rapport devant cette Chambre, demandant que le rapport soit examiné sans débat, devant cette Chambre à la première occasion convenable durant les quatre jours où le Parlement siège après la date de présentation à cette Chambre de la motion.

(2) When a report has been laid before Parliament pursuant to subsection (1), a notice of motion in either House signed by ten members thereof, and made in accordance with the rules of that House within seven days of the day the report was laid before that House, praying that the report be taken into consideration shall be deemed to have been presented to that House at the first convenient opportunity within the four sitting days next after the day the motion is laid before was made.

(3) La Commission peut exclure d'un rapport devant être déposé devant le Parlement en application du paragraphe (1), tout ce qui, étant publié ou autrement communiqué, en peut porter préjudice à la sécurité ou aux intérêts de l'État ou de toute personne mais rien ne peut être ainsi exclu d'un rapport à moins d'explication faite dans le rapport tel que déposé devant le Parlement.

(3) The Commission may exclude from a report to be laid before Parliament pursuant to subsection (1), so much thereof as might be published or otherwise communicated, be prejudicial to the safety or interests of the State or any person but no thing may be so excluded from a report except upon explanation made in the report as so laid before Parliament.

CONVENTIONS GÉNÉRALES

GENERAL

17. Les dispositions de la loi de la province du Canada s'appliquent aux poursuites entamées en vertu de la présente loi.

17. The provisions of the Canada Evidence Act apply to proceedings under this Act.

18. Sa Majesté du chef du Canada est liée par les dispositions de la présente loi.

18. Her Majesty in right of Canada is bound by the provisions of this Act.

Dépôt du rapport au Parlement

Le rapport peut être déposé

Évidente

La loi de la province du Canada s'applique

Rapport

Report laid in Parliament

Report may be deposited

Public country

Canada Evidence Act applies

Bound